

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Lundi, 21 août 1933.

N<sup>o</sup> 39.

Montag, 21. August 1933.

Arrêté grand-ducal du 31 juillet 1933, ayant pour objet la déclaration d'utilité publique des travaux de redressement du chemin repris de Bous à Stadtbredimus.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu une délibération du Conseil communal de Bous, prise en séance du 19 janvier 1933 et tendant à faire déclarer d'utilité publique les travaux de redressement du chemin repris de Bous à Stadtbredimus, sur le territoire de la commune de Bous ;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation forcée pour cause d'utilité publique ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur et de Notre Directeur général des travaux publics, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les travaux de redressement du chemin repris de Bous à Stadtbredimus, sur le territoire de la commune de Bous sont déclarés d'utilité publique.

L'administration communale de Bous est autorisée à acquérir les immeubles dont l'emprise est nécessaire à l'exécution des travaux projetés et, en tant que de besoin, à procéder à ces fins par voie d'expropriation, conformément aux règles tracées par la loi prévue du 17 décembre 1859.

**Art. 2.** Les actes d'acquisition resteront soumis à l'approbation de Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur et de Notre Directeur général

Großh. Beschluß vom 31. Juli 1933, wodurch die Redressierungsarbeiten des vom Staate übernommenen Weges von Bous nach Stadtbredimus zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt werden.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht einer Beratung des Gemeinderates von Bous vom 19. Januar 1933, dahinzielend die Redressierungsarbeiten des vom Staate übernommenen Weges von Bous nach Stadtbredimus, auf dem Gebiete der Gemeinde Bous zum Gegenstand öffentlichen Nutzens zu erklären ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. Dezember 1859, über die Enteignung wegen öffentlichen Nutzens ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Justiz und des Innern und Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten, und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Saben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Die Redressierungsarbeiten des vom Staate übernommenen Weges von Bous nach Stadtbredimus, auf dem Gebiete der Gemeinde Bous, sind zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Die Gemeindeverwaltung von Bous ist ermächtigt, die zur Ausführung dieser Arbeiten notwendigen Grundstücke zu erwerben und nötigenfalls zu diesem Zwecke das durch Gesetz vom 17. Dezember 1859 geregelte Enteignungsverfahren einzuleiten.

**Art. 2.** Die Kaufurkunden sind der Genehmigung Unseres General-Direktors der Justiz und des Innern und Unseres General-Direktors der öffentlichen

des travaux publics, qui sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Pianore, le 31 juillet 1933.

**Charlotte.**

*Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur,*  
**Norb. Dumont.**

*Le Directeur général  
des travaux publics,*  
**Et. Schmit.**

**Arrêté du 19 août 1933, concernant l'ouverture de la chasse.**

*Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur,*

Vu la loi du 19 mai 1885 sur la chasse et le règlement du 25 août 1893, pris en exécution de cette loi ;

Vu la loi du 20 juillet 1925 sur l'amodiation de la chasse et l'indemnisation des dégâts causés par le gibier ;

Vu la loi du 24 février 1928 concernant la protection des oiseaux et les arrêtés grands-ducaux des 8 août 1928 et 6 août 1930 pris en exécution de cette loi ;

Vu le rapport de M. le directeur des eaux et forêts ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'ouverture de la chasse pour l'année 1933-1934 est fixée au 26 août courant sous les exceptions et restrictions suivantes :

A. La chasse pourra être exercée :

1<sup>o</sup> sur les terrains exclus du syndicat de chasse en vertu de l'art. 2 de la loi du 20 juillet 1925 précitée ;

2<sup>o</sup> sur les terrains des lots dûment relaissés par les syndicats en exécution de la même loi ;

3<sup>o</sup> sur le territoire des sections de commune dont le syndicat s'est prononcé négativement par une décision devenue définitive, sur le principe du relaiement de la chasse par adjudication publique.

B. L'exercice de la chasse est interdit :

1<sup>o</sup> au perdreau et à la caille, après le 14 décembre ;

Arbeiten, zu unterbreiten, die mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt sind.

Pianore, den 31. Juli 1933.

**Charlotte.**

Der General-Direktor der Justiz  
und des Innern,  
**Norb. Dumont.**

Der General-Direktor  
der öffentlichen Arbeiten,  
**Et. Schmit.**

**Beschluß vom 19. August 1933, betreffend die Eröffnung der Jagd.**

Der General-Direktor der Justiz  
und des Innern,

Nach Einsicht des Jagdgesetzes vom 19. Mai 1885 und des Reglementes vom 25. August 1893, zur Ausführung dieses Gesetzes ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 20. Juli 1925 über die Verpachtung der Jagd und die Entschädigung für Wildschäden ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 24. Februar 1928 über den Vogelschutz und der Großh. Beschlüsse vom 8. August 1928 und 6. August 1930, zur Ausführung dieses Gesetzes ;

Nach Einsicht des Berichtes des Hrn. Direktors der Gewässer und Forsten ;

Beschließt :

**Art. 1.** Die Eröffnung der Jagd für das Jahr 1933/34 ist auf den 26. August künftighin festgesetzt, vorbehaltlich nachstehender Ausnahmen und Einschränkungen :

A. Die Jagd darf ausgeübt werden :

1) auf den gemäß Art. 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 20. Juli 1925 aus dem Jagdsyndikate ausgeschlossenen Grundstücken ;

2) auf den Gebieten der Sektionen, für die die Jagdgenossenschaft sich durch einen definitiven Rechtskraft erlangten Entscheid gegen das Prinzip der öffentlichen Verpachtung ausgesprochen hat ;

3) auf dem Gebiete der Jagdlose, die in Ausführung obenerwähnten Gesetzes durch die Genossenschaft rechtskräftig verpachtet sind.

B. Die Ausübung der Jagd ist unterlagt :

1) auf das Feldhuhn und die Wachtel, nach dem 14. Dezember ;

2° au coq de bruyère et à la gélinotte, avant le 15 septembre ;

3° au brocard, avant le 15 septembre et après le 20 novembre, sauf les exceptions portées par l'art. 2 ci-après ;

4° à la chevrette, avant le 1<sup>er</sup> novembre et après le 20 novembre ;

5° au cerf, avant le 15 septembre, et à la biche, avant le 1<sup>er</sup> novembre et après le 20 novembre ; il ne pourra être fait usage que d'armes chargées à balle ;

6° au lièvre, avant le 15 septembre ;

7° à la poule de faisan, avant le 15 octobre et après le 15 novembre ;

8° au faon, au chevrillard et à la poule de bruyère, pendant toute l'année de chasse 1933/34 ;

9° à l'aide du chien courant, avant le 15 septembre.

**Art. 2.** La chasse en plaine est fermée à partir du 15 décembre, et celle dans les bois, à partir du 1<sup>er</sup> janvier, sauf les exceptions qui suivent :

Est permise la chasse :

a) au cerf jusqu'au 31 janvier inclusivement ;  
b) au brocard, du 1<sup>er</sup> juin au 30 juin inclusivement, sous les restrictions ci-après :

Il ne pourra être fait usage que de la carabine ; l'emploi de toute autre arme est interdit.

Sont défendus les battues, l'emploi de chiens et d'appeaux et tous engins de chasse non expressément autorisés par l'alinéa qui précède ;

c) à la bécasse jusqu'au 25 avril inclusivement ;

d) au coq de bruyère, dite à « l'affût », du 1<sup>er</sup> mai au 30 juin inclusivement ;

e) aux oiseaux de passage, d'eau et de marais, figurant parmi les oiseaux-gibier de l'art. 4 de la loi du 24 février 1928 et de l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté grand-ducal du 6 août 1930, le long des cours d'eau, dans les marais et sur les étangs, jusqu'au 25 avril inclusivement ; à l'exception de la chasse au canard sauvage qui est interdite après le 31 mars ;

f) aux oiseaux visés à l'art. 5 de la même loi du 24 février 1928, pendant toute l'année de chasse.

**Art. 3.** Le présent arrêté ne portera aucune dérogation à celui du 14 juillet 1933, concernant la chasse au sanglier, à la loutre et au lapin sauvage.

2) auf den Birrhahn und das Haselhuhn, vor dem 15. September ;

3) auf den Rehbock, vor dem 15. September und nach dem 20. November, vorbehaltlich der in Art. 2 vorgesehenen Ausnahmen ;

4) auf die Hirschkuh, vor dem 1. November und nach dem 20. November ;

5) auf den Hirsch, vor dem 15. September ; auf die Hinde, vor dem 1. November und nach dem 20. November ; es darf nur mit der Kugel geschossen werden ;

6) auf den Hasen, vor dem 15. September ;

7) auf die Hasenhenne, vor dem 15. Oktober und nach dem 15. November ;

8) auf das Hirschkalb, das Rehkitz und die Birchhenne während des ganzen Jagdjahres 1933/34 ;

9) mit Laufhunden vor dem 15. September.

**Art. 2.** Die Jagd auf dem Felde ist vom 15. Dezember, und die Jagd im Walde vom 1. Januar ab geschlossen, vorbehaltlich nachstehender Einschränkungen :

Erlaubt ist die Jagd :

a) auf den Hirsch bis zum 31. Januar einschließlich ;  
b) auf den Rehbock vom 1. Juni bis zum 30. Juni einschließlich, unter nachfolgenden Einschränkungen :

Es darf nur mit der Büchse geschossen werden, alle andern Waffen sind untersagt.

Untersagt sind Treib- und Hehjagden, das Blatten, sowie die Anwendung aller, durch vorhergehenden Absatz nicht ausdrücklich erlaubten Jagdgeräte ;

c) auf die Schnepfe bis zum 25. April einschließlich ;

d) auf den Birrhahn die sogenannte „Balzjagd“, vom 1. Mai bis zum 30. Juni einschließlich ;

e) auf Zug-, Wasser- und Sumpfvögel, die im Art. 4 des Gesetzes vom 24. Februar 1928 und des Art. 1 des Großh. Beschlusses vom 6. August 1930, als Jagdvögel aufgezählt sind, längs den Wasserläufen, in den Sümpfen und auf den Teichen, bis zum 25. April einschließlich, mit Ausnahme der Jagd auf Wildenten, die nach dem 31. März untersagt ist ;

f) auf die in Art. 5 desselben Gesetzes vom 24. Februar 1928 angegebenen Vögel während des ganzen Jagdjahres.

**Art. 3.** Durch diesen Beschluß erfährt derjenige vom 14. Juli 1933, betreffend die Jagd auf Schwarzwild, Fischotter und wilde Kaninchen keine Änderung.

**Art. 4.** Les indications imprimées au verso des permis de chasse cessent d'être valables en tant qu'elles sont contraires aux dispositions du présent arrêté.

**Art. 5.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*, il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 19 août 1933.

*Pour le Directeur général  
de la justice et de l'intérieur,  
Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,*  
**Jos. Bech.**

**Art. 4.** Die auf der Rückseite der Jagdscheine abgedruckten Angaben verlieren ihre Gültigkeit, insofern sie den Bestimmungen des gegenwärtigen Beschlusses zuwiderlaufen.

**Art. 5.** Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht und außerdem in allen Gemeinden des Landes bekannt gemacht und angehängt werden.

Luxemburg, den 19. August 1933.

Für den General-Direktor der Justiz  
und des Innern,  
Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
**Jos. Bech.**

**Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.**

*Syndicat des tramways intercommunaux dans le canton d'Esch.*

Emprunt 6% de 1932.

Date de l'échéance: 1<sup>er</sup> août 1933.

Numéros sortis au tirage, titres de 500 fr.:

19, 58, 70, 72, 92, 132, 151, 267, 276, 550, 585, 627, 718, 783, 828, 880, 881, 882, 936, 960, 1001, 1034, 1187, 1239, 1246, 1315, 1347, 1389, 1390, 1477, 1634, 1671, 1880, 1885, 1942, 1964, 2002, 2047, 2048, 2168, 2213, 2294, 2387, 2495, 2496, 2653, 2695, 2761, 2785, 2891, 2900, 2965, 3008, 3146, 3267, 3346, 3368, 3379, 3381, 3429, 3463, 3476, 3638, 3694, 3725, 3739, 3778, 3790, 3834, 3835, 3840, 3915, 3945.

Le service de l'emprunt se fait aux guichets de la Banque Générale du Luxembourg. — 14 août 1933

**Avis. — Titres au porteur.** — Il résulte d'un exploit de l'huissier P. Konz à Luxembourg, en date du 10 août 1933, que les corps des 40 obligations de la Société Anonyme des Terres Rouges à Luxembourg numéros 104761 à 104800, d'une valeur nominale de 500 francs chacune, ont été frappés d'opposition. L'opposant qui détient encore les feuilles de coupons déclare expressément vouloir toucher les intérêts courus ou à courir sur les obligations en question aux échéances respectives.

L'opposant prétend que les corps des 40 titres ont été perdus.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891, concernant la perte des titres au porteur. — 16 août 1933.

**Avis. — Association syndicale.** — En conformité de l'art. 6 de la loi du 28 décembre 1883, l'association syndicale libre pour l'irrigation des prés au lieu dit « Auf Pienerpand » à Merkholtz, a déposé un double de l'acte d'association au Gouvernement et au secrétariat communal de Kautenbach. — 18 août 1933.